

Vêtements

Lexique français-anglais

Introduction

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique strict des mots.

Les expressions ou termes en anglais sont présentés en italique.

Il y a lieu de noter que la liste des équivalents n'est pas exhaustive. Il existe d'autres équivalents corrects. Dans certains cas, les équivalents diffèrent d'une province à l'autre et d'un domaine juridique à l'autre. Il existe aussi des régionalismes qui sont propres à un territoire ou à une seule province.

L'Institut Joseph-Dubuc tient à remercier les nombreux juristes et spécialistes qui lui ont transmis leurs commentaires et proposé des ajouts ou des corrections concernant ces lexiques.

Vêtements

Lexique français-anglais

- A -	
accessoire de mode	<i>fashion accessory</i>
à la mode	<i>fashionable</i>
ample	<i>loose fitting</i>
angora	<i>angora</i>
anorak	<i>anorak</i>
attache	<i>fastener</i>
- B -	
babouche	<i>babouche;</i> <i>Turkish slipper</i>
bain de soleil	<i>halter</i>
bandeau	<i>bandeau</i>
bandeau absorbant	<i>headband;</i> <i>sweatband</i>
bas	<i>sock;</i> <i>stocking</i>
bas-culotte	<i>pantyhose</i>
bas de nylon	<i>nylon stocking</i>
bas de pantalon	<i>pant bottoms;</i> <i>trouser bottoms</i>
bas de soie	<i>silk stocking</i>
bas élastique	<i>support hose</i>
bas extra-fins	<i>sheer stockings</i>
bas-genoux	<i>knee socks</i>
bas-jarretière	<i>stay-up hose</i>
bas résille	<i>fishnet stocking</i>
béret	<i>beret</i>
bermuda	<i>Bermuda shorts</i>
bikini	<i>bikini</i>
bleu de travail	<i>coveralls</i>
blouse	<i>blouse</i>
blouse de chirurgien	<i>operating surgical gown</i>
blouse de travail	<i>sack coat</i>
blouson	<i>blouson-style jacket;</i> <i>jacket</i>
blouson d'aviateur	<i>bomber jacket;</i> <i>flight jacket</i>
blouson style aviateur	<i>bomber jacket;</i> <i>flight jacket</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

bobettes	<i>drawers; underpants; under shorts</i>
boléro	<i>bolero</i>
bonnet de bain	<i>bathing cap; swimming cap</i>
bonnet de boudoir	<i>curler cap</i>
botte	<i>boot</i>
botte canadienne	<i>moccasin boot</i>
botte cuissarde	<i>hip boot</i>
botte de caoutchouc	<i>rubber boot</i>
botte habillée	<i>dress boot</i>
bottillon	<i>ankle boot</i>
boucle	<i>buckle</i>
boucle de ceinture	<i>belt buckle</i>
bouton	<i>button</i>
bouton de manchette	<i>cuff link</i>
boutonnière	<i>buttonhole</i>
bouton-pression	<i>snap; snap fastener</i>
brassière	<i>bra; brassiere</i>
bretelles	<i>suspenders</i>
brocart	<i>brocade</i>
broderie	<i>embroidery</i>
burka	<i>burka</i>
bustier	<i>strapless brassiere</i>
- C -	
cache-coeur	<i>crossover top</i>
cache-corset	<i>camisole</i>
cache-cou	<i>scarf</i>
cache-maillot	<i>cover-up</i>
cachemire	<i>cashmere</i>
cache-nez	<i>scarf</i>
cafetan	<i>caftan; kaftan</i>
cagoule	<i>face mask</i>
calotte	<i>skull-cap</i>
camisole	<i>camisole; undershirt</i>
camisole de force	<i>straight jacket</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

canadienne	<i>sheepskin jacket</i>
cape	<i>cape;</i> <i>mantle</i>
capri	<i>capri</i>
capuche	<i>hood</i>
capuchon	<i>hood</i>
capuchon détachable	<i>detachable hood</i>
caraco	<i>smock top</i>
cardigan	<i>cardigan;</i> <i>jacket</i>
casque	<i>hard hat;</i> <i>helmet</i>
casquette	<i>cap</i>
ceinture	<i>belt</i>
châle	<i>shawl</i>
chapeau	<i>hat</i>
chapeau cloche	<i>cloche hat</i>
chapeau de paille	<i>straw hat</i>
chapeau de pluie	<i>rain hat</i>
chapeau haut-de-forme	<i>top hat</i>
chapeau melon	<i>bowler hat</i>
chaussette	<i>sock</i>
chaussette sport	<i>sweat sock</i>
chaussettes de tennis	<i>tennis socks</i>
chaussure à talon plat	<i>flat shoe</i>
chaussure de montagne	<i>mountain boot</i>
chaussure de randonnée	<i>trail running shoe</i>
chaussure de ville	<i>street shoe</i>
chaussure habillée	<i>dress shoe</i>
chaussures de tennis	<i>tennis shoes;</i> <i>tennis sneakers</i>
chemise cintrée	<i>tapered shirt</i>
chemise de nuit	<i>night dress;</i> <i>nightgown</i>
chemise de soirée	<i>dress shirt</i>
chemise de travail	<i>work shirt</i>
chemise polo	<i>golf shirt;</i> <i>polo shirt</i>
chemisette	<i>camisole</i>
chemisier	<i>blouse</i>
col	<i>collar</i>
col châle	<i>shawl collar</i>
col chinois	<i>mandarin collar</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

col Claudine	<i>Peter Pan collar</i>
col mao	<i>mandarin collar</i>
col marin	<i>sailor collar</i>
col montant	<i>crew neck</i>
col officier	<i>high collar</i>
col roulé	<i>turtleneck</i>
collant	<i>leotard; tights</i>
combinaison	<i>coveralls</i>
combinaison de travail	<i>coveralls</i>
complet	<i>suit</i>
complet à gilet croisé	<i>double-breasted suit</i>
complet-veston	<i>suit</i>
corsage	<i>bodice; camisole; corsage</i>
corset	<i>corselette; corset; foundation garment</i>
costume	<i>suit</i>
costume droit	<i>single-breasted suit</i>
costume deux-pièces	<i>two-piece suit</i>
costume trois-pièces	<i>three-piece suit</i>
couvre-tout	<i>smock</i>
cravate	<i>tie</i>
cuir	<i>leather</i>
cuir suède pour ganterie	<i>doeskin</i>
culotte	<i>pants; trousers</i>
culotte bouffante	<i>bloomers</i>
- D -	
débardeur	<i>muscle shirt; sleeveless t-shirt; tank top</i>
décolleté	<i>low-cut neckline</i>
décolleté carré	<i>square neckline</i>
décolleté en rond	<i>round neck</i>
décolleté en v	<i>v-neck</i>
décolleté plongeant	<i>plunging neckline</i>
décolleté profond	<i>low neckline</i>
denim	<i>denim</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

dentelle	<i>lace</i>
doublure	<i>lining</i>
doublure amovible	<i>zip-out lining</i>
- E -	
écharpe	<i>scarf</i>
écusson	<i>emblem</i>
entrejambes	<i>crotch</i>
envers du tissu	<i>fabric back</i>
épaulette	<i>shoulder pad</i>
escarpin	<i>pump</i>
espadrille	<i>tennis shoes; tennis sneakers</i>
étiquette	<i>label</i>
- F -	
fait à la main	<i>hand made</i>
fausse fourrure	<i>fake fur; synthetic fur</i>
fermeture éclair	<i>zipper</i>
feutre	<i>felt</i>
fichu	<i>head scarf; scarf</i>
foulard	<i>scarf</i>
fourreau	<i>sheath</i>
fripé	<i>creased; wrinkled</i>
froissé	<i>crumpled</i>
- G -	
gaine	<i>girdle</i>
ganse	<i>belt loop</i>
gant	<i>glove</i>
gilet	<i>vest</i>
guêpière	<i>corselette; corset; foundation garment</i>
- H -	

Vêtements

Lexique français-anglais

habillement	<i>clothing</i>
habit de neige	<i>snowsuit</i>
haut	<i>top</i>
hidjab	<i>hijab</i>
hijab	<i>hijab</i>
- I -	
imitation cuir	<i>imitation leather</i>
imperméable	<i>raincoat</i>
insigne	<i>badge;</i> <i>crest</i>
- J -	
jabot	<i>shirt-frill</i>
jambière	<i>legging</i>
jaquette	<i>nightgown</i>
jarretelle	<i>garter;</i> <i>suspender</i>
jarretière	<i>garter</i>
jean	<i>jeans</i>
jean délavé	<i>prewashed jeans</i>
jupe	<i>skirt</i>
jupe à panneaux	<i>panelled skirt</i>
jupe cloche	<i>a-line skirt</i>
jupe-culotte	<i>pantskirt</i>
jupe droite	<i>straight skirt</i>
jupe écossaise	<i>kilt</i>
jupe écossaise plissée	<i>plaid pleated skirt</i>
jupe évasée	<i>flare skirt</i>
jupe fendue	<i>slit skirt</i>
jupe moulante	<i>sheath</i>
jupe plissée à carreaux	<i>plaid pleated skirt</i>
jupe portefeuille	<i>wraparound skirt</i>
jupette	<i>tennis skirt</i>
jupon	<i>petticoat</i>
- K -	
kilt	<i>kilt</i>
kimono	<i>kimono</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

Kippa	<i>kippa;</i> <i>kipah</i>
- L -	
lacet	<i>lace;</i> <i>shoelace</i>
lacet de soulier	<i>shoestring</i>
léotard	<i>leotard</i>
- M -	
maillot de bain	<i>bathing suit;</i> <i>swimsuit</i>
maillot de corps	<i>undershirt</i>
manche	<i>sleeve</i>
mancheron	<i>cap sleeve</i>
manchon	<i>muff</i>
mante	<i>cape;</i> <i>mantle</i>
manteau	<i>coat</i>
mi-bas	<i>knee-high</i>
mitaine	<i>mitt;</i> <i>mitten</i>
mocassin	<i>moccasin</i>
monokini	<i>monokini;</i> <i>topless swimsuit</i>
mouchoir de cou	<i>kerchief;</i> <i>neckerchief</i>
mukluk	<i>mukluk</i>
- N -	
nœud papillon	<i>bow tie</i>
- O -	
- P -	
panama	<i>panama hat</i>
pantalon	<i>pants</i>
pantalon de ski	<i>ski pants</i>
pantalon fuseau	<i>tapering trousers</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

pantaski	<i>ski pants</i>
pantoufle	<i>slipper</i>
pardessus	<i>overcoat</i>
parka	<i>anorak;</i> <i>parka</i>
passant de ceinture	<i>belt loop</i>
passé de mode	<i>outdated</i>
passe-montagne	<i>balaclava</i>
pèlerine	<i>cape;</i> <i>mantle</i>
pelisse	<i>coat</i>
- Q -	
- R -	
revers de pantalon	<i>pants cuff</i>
robe	<i>dress</i>
robe chasuble	<i>jumper</i>
robe chemisier	<i>shirtwaist dress</i>
robe de chambre	<i>bathrobe;</i> <i>dressing gown</i>
robe de grossesse	<i>maternity dress</i>
robe de maternité	<i>maternity dress</i>
robe de nuit	<i>night dress;</i> <i>nightgown</i>
robe d'intérieur	<i>housecoat</i>
robe du soir	<i>evening dress;</i> <i>evening gown</i>
- S -	
sabot	<i>clog</i>
salopette	<i>jump suit;</i> <i>overalls</i>
salopette d'enfant	<i>romper</i>
sandale	<i>sandal</i>
sarrau	<i>laboratory coat</i>
serré	<i>tight</i>
similifourrure	<i>fake fur;</i> <i>synthetic fur</i>
sortie-de-bain	<i>bathrobe</i>
sortie-de-bal	<i>evening wrap</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

soulier	<i>shoe</i>
soulier de marche	<i>oxford shoe</i>
souliers à talons hauts	<i>high heels</i>
souliers de tennis	<i>tennis shoes;</i> <i>tennis sneakers</i>
soutien-gorge	<i>bra;</i> <i>brassiere</i>
soutien-gorge sport	<i>sports bra</i>
survêtement	<i>sweat suit;</i> <i>tracksuit</i>
- T -	
tablier	<i>apron</i>
tailleur	<i>suit</i>
tailleur classique	<i>tailored suit</i>
talon aiguille	<i>stiletto heel</i>
tenue de soirée	<i>formal dress</i>
tenue de ville	<i>street clothes</i>
tricot de corps	<i>undershirt;</i> <i>vest</i>
tricot extensible	<i>stretchy knit</i>
tunique	<i>tunic</i>
tuque	<i>tuque</i>
turban	<i>turban</i>
- U -	
- V -	
velours	<i>velvet</i>
velours côtelé	<i>corduroy</i>
veste	<i>jacket</i>
veston	<i>jacket</i>
veston croisé	<i>double breast suit</i>
veston droit	<i>single-breasted-jacket</i>
vêtement bien coupé	<i>well-cut garment</i>
vêtement de détente	<i>loungewear</i>
vêtement de loisir	<i>leisure clothing</i>
vêtements griffés	<i>designer clothes</i>
vêtements haute couture	<i>designer clothes</i>
voile	<i>veil</i>

Vêtements

Lexique français-anglais

- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la rédaction de ce lexique.